

DOHODA

mezi Evropskou unií a vládou Faerských ostrovů o vědeckotechnické spolupráci

EVROPSKÁ UNIE

(dále jen „Unie“)

na jedné straně

a

VLÁDA FAERSKÝCH OSTROVŮ

(dále jen „Faerské ostrovy“)

na straně druhé,

dále jen „strany“,

BEROUCÉ V ÚVAHU význam probíhající vědeckotechnické spolupráce mezi Faerskými ostrovy a Unií a jejich společný zájem na jejím posilování v souvislosti se zřízením Evropského výzkumného prostoru,

VZHLEDEM K TOMU, že výzkumní pracovníci Faerských ostrovů se již úspěšně podílejí na projektech financovaných Unií,

BEROUCÉ V ÚVAHU zájem obou stran na podpoře vzájemného přístupu svých výzkumných subjektů jak k výzkumným a rozvojovým činnostem na Faerských ostrovech, tak i k rámcovým programům Unie pro výzkum a technologický rozvoj,

VZHLEDEM K TOMU, že Faerské ostrovy a Unie mají zájem na spolupráci v těchto programech ke vzájemnému prospěchu stran,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropský parlament a Rada Evropské unie přijaly rozhodnutím č 1982/2006/ES ⁽¹⁾ ze dne 18. prosince 2006 sedmý rámcový program Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007 až 2013) (dále jen „rámcový program“),

BEROUCÉ V ÚVAHU, že vláda Faerských ostrovů uzavírá tuto dohodu jménem Dánského království podle zákona o uzavírání smluv podle mezinárodního práva vládou Faerských ostrovů,

VZHLEDEM K TOMU, že aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o fungování Evropské unie, tato dohoda a všechny činnosti uskutečňované v jejím rámci se nijak nedotýkají pravomocí členských států provádět s Faerskými ostrovy dvoustranné činnosti v oblasti vědy, technologie, výzkumu a rozvoje a případně za tímto účelem uzavírat dohody,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Oblast působnosti

1. Faerské ostrovy se za podmínek, které jsou stanoveny touto dohodou a jejími přílohami nebo na které tato dohoda a její přílohy odkazují, přidružují k rámcovému programu, jak jej stanoví rozhodnutí č. 1982/2006/ES, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 ze dne 18. prosince 2006, kterým se stanoví pravidla pro účast podniků, výzkumných středisek a vysokých škol na akcích v rámci sedmého rámcového programu a pro šíření výsledků výzkumu (2007 až 2013) ⁽²⁾, a rozhodnutí Rady 2006/971/ES ⁽³⁾, 2006/972/ES ⁽⁴⁾, 2006/973/ES ⁽⁵⁾, 2006/974/ES ⁽⁶⁾ a 2006/975/ES ⁽⁷⁾ v souvislosti s jednotlivými zvláštními programy rámcového programu.

2. Všechny předpisy odvozené od předpisů uvedených v odstavci 1, včetně předpisů, kterými se zřizují struktury nezbytné pro provádění rámcového programu prostřednictvím výzkumných činností podle článků 185 a 187 Smlouvy o fungování EU, se vztahují na Faerské ostrovy.

3. Kromě přidružení uvedeného v odstavci 1 může spolupráce zahrnovat

a) pravidelné diskuse o směrech a prioritách politik a plánování v oblasti výzkumu na Faerských ostrovech a v Unií;

b) diskuse o možnostech a rozvoji spolupráce;

c) včasné poskytování informací o provádění programů a výzkumných projektů na Faerských ostrovech a v Unií a o výsledcích prací prováděných v rámci této dohody;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 391, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 86.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 243.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 272.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 299.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 368.

- d) společná setkání;
- e) návštěvy a výměnu výzkumných pracovníků, inženýrů a techniků;
- f) pravidelné a trvalé styky mezi vedoucími programů či projektů Faerských ostrovů a Unie;
- g) účast odborníků na seminářích, sympoziích a pracovních jednáních.

Článek 2

Podmínky týkající se přidružení Faerských ostrovů k rámcovému programu

1. Právní subjekty Faerských ostrovů se podílejí na nepřímých akcích a činnostech Společného výzkumného střediska rámcového programu za stejných podmínek, jaké platí pro právní subjekty členských států Unie, s výhradou podmínek, které stanoví nebo na které odkazují přílohy I a II. Pro výzkumné subjekty Faerských ostrovů platí stejné podmínky pro předkládání a hodnocení návrhů a pro zadávání a uzavírání dohod o grantech nebo smluv podle programů Unie, jaké platí pro dohody o grantech nebo smlouvy uzavírané podle stejných programů s výzkumnými subjekty usazenými v Unii, přičemž se přihlíží k oboustranným zájmům Unie a Faerských ostrovů.

Právní subjekty Unie se podílejí na výzkumných programech a projektech Faerských ostrovů odpovídajících svým obsahem výzkumným programům a projektům rámcového programu za stejných podmínek, jaké platí pro právní subjekty Faerských ostrovů, s výhradou podmínek, které stanoví nebo na které odkazují přílohy I a II. Právní subjekt usazený v jiné zemi přidružené k rámcovému programu má podle této dohody stejná práva a povinnosti jako právní subjekty usazené v členském státě za předpokladu, že se daná přidružená země, ve které je subjekt usazen, zavázala poskytovat právním subjektům Faerských ostrovů stejná práva a povinnosti.

2. Ode dne uplatňování této dohody zaplatí Faerské ostrovy za každý rok trvání rámcového programu finanční příspěvek do ročního rozpočtu Unie. Finanční příspěvek Faerských ostrovů se doplňuje k částce vyčleněné každý rok z ročního rozpočtu Unie na prostředky na závazky s cílem uhradit finanční závazky vyplývající z různých typů opatření nezbytných pro provádění, řízení a provoz rámcového programu. Pravidla pro výpočet a platbu finančního příspěvku Faerských ostrovů stanoví příloha III.

3. Zástupci Faerských ostrovů se účastní jako pozorovatelé zasedání výborů rámcového programu zřízených rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ⁽¹⁾. Při hlasování se tyto výbory scházejí bez zástupců Faerských ostrovů. Faerské ostrovy jsou informovány o výsledcích. Účast uvedená v tomto odstavci má stejnou formu jako u zástupců členských států, včetně postupů při poskytování informačního a dokumentačního materiálu.

4. Zástupci Faerských ostrovů se mohou účastnit jako pozorovatelé správní rady Společného výzkumného střediska. Účast uvedená v tomto odstavci má stejnou formu jako u zástupců členských států, včetně postupů při poskytování informačního a dokumentačního materiálu.

5. Cestovné a výdaje na pobyt zástupců Faerských ostrovů, kteří se účastní zasedání výborů a orgánů uvedených v tomto článku nebo zasedání týkajících se provádění rámcového programu organizovaných Unii, nese Unie na stejném základě a v souladu s postupy platnými pro zástupce členských států.

Článek 3

Posílení spolupráce

1. Strany vyvinou v rámci svých platných právních předpisů veškeré úsilí pro usnadnění volného pohybu a pobytu výzkumných pracovníků, kteří se účastní činností upravených touto dohodou, a pro umožnění přeshraniční přepravy zboží určeného pro použití při těchto činnostech.

2. Strany zajistí, aby převody prostředků, které jsou potřebné pro průběh činností upravených touto dohodou, mezi Unii a Faerskými ostrovy nebyly zatíženy žádnými daněmi nebo poplatky.

Článek 4

Výbor EU–Faerské ostrovy pro výzkum

1. Zřizuje se společný výbor nazvaný „Výbor EU–Faerské ostrovy pro výzkum“, který má tyto funkce:

- a) zajištění, hodnocení a přezkum provádění této dohody;
- b) přezkoumání všech opatření ke zlepšení a rozvoji spolupráce;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

c) pravidelné projednávání budoucích směrů a priorit politik a plánování v oblasti výzkumu na Faerských ostrovech a v Unii a perspektiv budoucí spolupráce;

d) provádění případných technických změn této dohody podle vnitrostátních schvalovacích postupů každé ze stran.

2. Výbor EU–Faerské ostrovy pro výzkum může na žádost Faerských ostrovů určit regiony na Faerských ostrovech, které splňují kritéria stanovená v čl. 5 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 ze dne 11. července 2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti⁽¹⁾, a mohou být proto způsobilými regiony pro výzkumné akce v rámci pracovního programu „Výzkumný potenciál“ podle zvláštního programu „Kapacity“.

3. Výbor EU–Faerské ostrovy pro výzkum, který se skládá ze zástupců Komise a Faerských ostrovů, přijme svůj jednací řád.

4. Výbor EU–Faerské ostrovy pro výzkum se schází nejméně jednou za dva roky. Mimořádná zasedání se konají na žádost jedné ze stran.

Článek 5

Závěrečná ustanovení

1. Přílohy I, II, III a IV tvoří nedílnou součást této dohody.

2. Tato dohoda se uzavírá na zbývající dobu trvání rámcového programu. Vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí splnění postupů nezbytných k tomuto účelu. Dohoda je prozatímně uplatňována ode dne 1. ledna 2010.

Tuto dohodu lze změnit pouze písemně společnou dohodou stran. Pro vstup změn v platnost se použije stejný postup, jaký platí pro samotnou dohodu, a to diplomatickou cestou. Každá ze stran může diplomatickou cestou tuto dohodu kdykoli písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou. Projekty a činnosti probíhající v době výpovědi nebo ukončení platnosti této dohody se dokončí v souladu s podmínkami stanovenými v této dohodě. Strany vyrovnejí společnou dohodou veškeré jiné případné důsledky vypovězení.

3. Pokud jedna ze stran oznámí druhé straně, že dohodu neuzavře, je vzájemně sjednáno, že

— Unie uhradí Faerským ostrovům jejich příspěvek do ročního rozpočtu Unie uvedený v čl. 2 odst. 2,

— prostředky vydané Uníí v souvislosti s účastí právních subjektů Faerských ostrovů na nepřímých akcích včetně náhrad uvedených v čl. 2 odst. 5 však Unie od uvedené náhrady odečte,

— projekty a činnosti, které byly zahájeny během tohoto prozatímního uplatňování a které v okamžiku oznámení uvedeného v odstavci 2 stále probíhají, se dokončí v souladu s podmínkami stanovenými touto dohodou.

4. Pokud by se Unie rozhodla rámcový program přepracovat, oznámí Faerským ostrovům přesný obsah těchto změn do jednoho týdne od jejich přijetí Uníí. V případě takového přepracování nebo rozšíření výzkumných programů mohou Faerské ostrovy vypovědět tuto dohodu s šestiměsíční výpovědní lhůtou. Strany si oznámí ve lhůtě tří měsíců po přijetí rozhodnutí Unie jakýkoli záměr vypovědět nebo rozšířit tuto dohodu.

5. Pokud Unie přijme nový víceletý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, může být tato dohoda na žádost některé ze stran nově sjednána nebo obnovena za vzájemně dohodnutých podmínek.

6. Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na které se vztahuje Smlouva o fungování EU, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Faerských ostrovů.

7. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a faerském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 25.

Съставено в Брюксел на трети юни две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el tres de junio de dos mil diez.

V Bruselu dne třetího června dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje juni to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dritten Juni zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta juunikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the third day of June in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le trois juin deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tre giugno duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trešajā jūnijā

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų birželio trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év június harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-tielet jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de derde juni tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego czerwca dwa tysiące dziesiątego roku.

Feito em Bruxelas, em três de Junho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la trei iunie două mii zece.

V Bruseli tretieho júna dvetisícdesať.

V Bruslju, dne tretjega junija leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tredje juni tjugohundratio.

Gjörður í Brüssel triðja juni tvey túsund og tíggju.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyri Evropeiska Somveldið



Za правителството на Фарьорските острови
Por el Gobierno de las Islas Feroe
Za vládu Faerských ostrovů
For Færøernes landsstyre
Für die Regierung der Färöer
Fääri saarte valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση των Νήσων Φερόες
For the Government of the Faroes
Pour le gouvernement des îles Féroé
Per il governo delle isole Færøer
Fēru salu valdības vārdā
Fareru Vyriausybės vardu
A Feröer szigetek kormányja részéről
Għall-Gvern tal-Gżejjer Faeroe.
Voor de regering van de Faeröer
W imieniu rządu Wysp Owczych
Pelo Governo das Ilhas Faroé
Pentru Guvernul Insulelor Feroe
Za vládu Faerských ostrovov
Za Vlado Ferskih otokov
Färsaarten hallituksen puolesta
För Färöarnas landsstyre
Fyri Føroya landsslýri



PŘÍLOHA I

PODMÍNKY PRO ÚČAST PRÁVNÍCH SUBJEKTŮ ČLENSKÝCH STÁTŮ UNIE A FAERSKÝCH OSTROVŮ

Pro účely této dohody se „právním subjektem“ rozumí jakákoli fyzická nebo právnická osoba založená podle vnitrostátního práva platného v místě svého usazení nebo podle práva Unie, která má právní subjektivitu a je oprávněna svým jménem nabývat jakákoli práva a povinnosti.

I. Podmínky pro účast právních subjektů Faerských ostrovů na nepřímých akcích rámcového programu

1. Účast právních subjektů usazených na Faerských ostrovech na nepřímých akcích rámcového programu a jejich financování podléhá podmínkám stanoveným pro přidružené země v nařízení (ES) č. 1906/2006. Pokud Unie přijme ustanovení týkající se provádění článků 185 a 187 Smlouvy o fungování EU, jsou Faerské ostrovy oprávněny účastnit se právních struktur vytvořených podle těchto ustanovení v souladu s pravidly pro vytvoření těchto právních struktur.

Právní subjekty usazené na Faerských ostrovech jsou způsobilé k účasti na nepřímých akcích na základě článků 185 a 187 Smlouvy o fungování EU za stejných podmínek jako právní subjekty usazené v členských státech.

Právní subjekty usazené na Faerských ostrovech jsou způsobilé za stejných podmínek jako právní subjekty usazené v členských státech k získání půjček, které Evropská investiční banka poskytuje na podporu výzkumných cílů stanovených v rámcovém programu (finanční nástroj na sdílení rizik).

2. Právní subjekty Faerských ostrovů jsou brány na zřetel vedle právních subjektů Unie při výběru odpovídajícího počtu nezávislých odborníků pro úkoly uvedené v člincích 17 a 27 nařízení (ES) č. 1906/2006 za podmínek stanovených v těchto člincích, jakož i pro účast v různých skupinách a poradních výborech rámcového programu s přihlédnutím k dovednostem a znalostem přiměřeným úkolům, které jim byly přiděleny.
3. V souladu s nařízením (ES) č. 1906/2006 a nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾ (dále jen „finanční nařízení“), stanoví dohody o grantech nebo smlouvy, které uzavře Unie s jakýmkoli právním subjektem Faerských ostrovů za účelem provedení nepřímé akce, kontroly a auditu prováděné Komisí nebo Účetním dvorem Evropské unie nebo pod jejich dohledem. V duchu spolupráce a oboustranného zájmu poskytují příslušné orgány Faerských ostrovů v možné a rozumné míře veškerou pomoc, která může být za daných okolností nezbytná nebo užitečná pro uskutečňování takových kontrol a auditů.

II. Podmínky pro účast právních subjektů členských států ve výzkumných programech a projektech Faerských ostrovů

1. Účast právních subjektů usazených v Unii vytvořených podle vnitrostátních právních předpisů jednoho z členských států Unie nebo podle práva Unie na projektech výzkumných a rozvojových programů Faerských ostrovů může vyžadovat společnou účast alespoň jednoho právního subjektu Faerských ostrovů. V těchto případech jsou odpovídající návrhy předkládány společně s právními(i) subjektem (subjekty) Faerských ostrovů, je-li tak vyžadováno.
2. S výhradou odstavce 1 a přílohy II se na práva a povinnosti právních subjektů usazených v Unii, které se účastní výzkumných projektů Faerských ostrovů v rámci výzkumných a rozvojových programů, a na náležitosti a podmínky použitelné pro předkládání a hodnocení návrhů a pro zadávání a uzavírání dohod o grantech nebo smluv u takových projektů, vztahují zákony, předpisy a vládní nařízení Faerských ostrovů pro uskutečňování výzkumných a rozvojových programů, a popřípadě omezení pro ochranu národní bezpečnosti, které jsou použitelné také pro právní subjekty Faerských ostrovů a které zajišťují rovné zacházení s přihlédnutím k povaze spolupráce mezi Faerskými ostrovy a Uníí v této oblasti.

Na financování právních subjektů usazených v Unii, které se účastní výzkumných projektů Faerských ostrovů v rámci výzkumných a rozvojových programů, se vztahují právní a správní předpisy Faerských ostrovů upravující průběh výzkumných a rozvojových programů a případná omezení pro ochranu národní bezpečnosti, které jsou použitelné pro právní subjekty nepocházející z Faerských ostrovů účastnící se výzkumných projektů Faerských ostrovů v rámci výzkumných a rozvojových programů. V případě, že právními subjekty nepocházejícími z Faerských ostrovů nejsou poskytovány finanční prostředky, hradí si právní subjekty Unie vlastní náklady včetně poměrného podílu na celkových nákladech na řízení a správu projektu.

3. Návrhy na výzkum ve všech oblastech se předkládají Radě Faerských ostrovů pro výzkum (Granskingarráðið).
4. Faerské ostrovy pravidelně informují Unii o probíhajících programech Faerských ostrovů a o možnostech účasti právních subjektů usazených v Unii.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

PŘÍLOHA II

ZÁSADY PŘÍZNÁVÁNÍ PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

I. Použití

Pro účely této dohody se výrazem „duševní vlastnictví“ rozumí pojem ve významu stanoveném v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967, výrazem „poznatky“ se rozumějí výsledky včetně informací bez ohledu na to, zda je nebo není možné je chránit, jakož i autorská práva nebo práva vztahující se k těmto informacím v důsledku podání žádostí o patenty, průmyslové vzory, ochranu odrůd rostlin, doplňující ochranná osvědčení nebo podobné druhy ochrany, nebo v důsledku jejich vydání.

II. Práva duševního vlastnictví právních subjektů stran

1. Každá ze stran zajistí, aby práva duševního vlastnictví právních subjektů druhé strany účastnících se činností vykonávaných podle této dohody a související práva a povinnosti vyplývající z takovéto účasti byly v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, které jsou platné pro strany, včetně dohody TRIPS (Dohoda o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví spravovaná Světovou obchodní organizací), jakož i Bernské úmluvy (Pařížský akt z roku 1971) a Pařížské úmluvy (Stockholmský akt z roku 1967).
2. Právní subjekty Faerských ostrovů účastnících se nepřímé akce rámcového programu mají v oblasti duševního vlastnictví práva a povinnosti za podmínek uvedených v nařízení (ES) č. 1906/2006 a v dohodách o grantech nebo smlouvách uzavřených s Uníí, a to v souladu s bodem 1. Pokud se právní subjekty Faerských ostrovů účastnících nepřímé akce rámcového programu prováděného podle článku 185 Smlouvy o fungování EU, mají v oblasti duševního vlastnictví stejná práva a povinnosti jako zúčastněné členské státy stanovené v odpovídajícím rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady a v dohodě o grantech nebo ve smlouvě uzavřené s Uníí, a to v souladu s bodem 1.
3. Právní subjekty Unie účastnících se výzkumného programu nebo projektů Faerských ostrovů mají v oblasti duševního vlastnictví stejná práva a povinnosti jako právní subjekty usazené na Faerských ostrovech účastnících se takového výzkumného programu nebo projektu, a to v souladu s bodem 1.

III. Práva duševního vlastnictví stran

1. Nedohodnou-li se strany výslovně jinak, řídí se znalosti vytvořené stranami v průběhu činností vykonávaných v rámci čl. 1 odst. 3 této dohody těmito pravidly:
 - a) strana vytvářející poznatky je vlastníkem těchto poznatků. Pokud nemůže být zjištěn příslušný podíl práce, jsou poznatky ve spoluvlastnictví stran;
 - b) strana, která vlastní poznatky, uděluje druhé straně pro výkon činností uvedených v čl. 1 odst. 3 této dohody k těmto poznatkům přístupová práva. Tato přístupová práva se udělují bezúplatně.
2. Nedohodnou-li se strany jinak, platí pro vědecká díla písemné povahy stran následující pravidla:
 - a) uveřejní-li strana v časopisech, článcích, zprávách, knihách, jakož i videozáznamech a softwaru vědecké a technické údaje, informace a výsledky pocházející z činností vykonávaných podle této dohody a týkající se těchto činností, uděluje se druhé straně celosvětová, nevylučná, neodvolatelná licence, která nepodléhá licenčnímu poplatku, k překládání, rozmnožování, úpravě, přenášení a veřejné distribuci těchto děl;
 - b) všechny kopie údajů a informací chráněných autorskými právy, které mají být veřejně šířeny a vytvářeny podle tohoto oddílu, musí být opatřeny jménem (jmény) autora (autorů), ledaže autor výslovně odmítne být jmenován. Kopie musí být opatřeny rovněž jasně viditelným oznámením o společné podpoře stran.
3. Nedohodnou-li se strany jinak, platí pro nezveřejňované informace stran následující pravidla:
 - a) při sdělování informací týkajících se činností vykonávaných podle této dohody druhé straně uvede každá strana informace, které si nepřeje zveřejnit;
 - b) přijímající strana může pro zvláštní účely provádění této dohody na vlastní odpovědnost sdělit nezveřejňované informace jí podřízeným subjektům nebo osobám;

- c) na základě předchozího písemného souhlasu strany, která poskytuje nezveřejňované informace, může strana, již jsou poskytovány, tyto informace šířit nad rámec toho, co jinak umožňují ustanovení písmene b). Strany spolupracují na vytvoření postupů pro vyžádání a získání předchozího písemného souhlasu nezbytného pro další rozšiřování a každá strana poskytuje souhlas v rozsahu povoleném její vnitřní politikou a vnitrostátními právními a právními předpisy;
- d) nezveřejňované nebo jiné důvěrné nepísemné informace poskytnuté na seminářích nebo jiných setkáních zástupců stran uspořádaných podle této dohody nebo informace vyplývající z působení personálu, využívání zařízení nebo nepřímých akcí zůstávají důvěrné, pokud byl příjemce těchto nezveřejňovaných nebo jiných důvěrných nebo výlučných informací informován v souladu s ustanoveními písmene a) předtím, než byly sděleny, o důvěrné povaze těchto informací;
- e) každá ze stran se vynasnaží zajistit, aby byly nezveřejňované informace, které jí byly předány v souladu s ustanoveními písmen a) a c), kontrolovány v souladu s touto dohodou. Jestliže některá ze stran zjistí, že nebude, nebo že lze přiměřeně očekávat, že nebude schopna plnit ustanovení písmen a) a c) o nešíření informací, neprodleně o tom uvědomí druhou stranu. Strany poté společně projednají a stanoví příslušná opatření.
-

PŘÍLOHA III

PRAVIDLA PRO FINANČNÍ PŘÍSPĚVEK FAERSKÝCH OSTROVŮ DO RÁMCOVÉHO PROGRAMU

I. Výpočet finančního příspěvku Faerských ostrovů

1. Finanční příspěvek Faerských ostrovů do rámcového programu se každoročně stanoví jako poměr a doplněk k částce určené každý rok z ročního rozpočtu Unie jako prostředky na závazky potřebné pro provádění, řízení a provoz rámcového programu, v souladu s finančním nařízením a nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾.
2. Koeficient úměrnosti určující příspěvek Faerských ostrovů je dán poměrem mezi hrubým domácím produktem Faerských ostrovů v tržních cenách a součtem hrubých domácích produktů členských států Unie v tržních cenách. Tento poměr se u členských států vypočte na základě nejnovějších statistických údajů Komise (Eurostatu) dostupných v době vydání předběžného návrhu rozpočtu Unie pro tentýž rok a u Faerských ostrovů na základě nejnovějších statistických údajů Národního statistického úřadu Faerských ostrovů (Hagstova Føroya) z téhož roku dostupných v době vydání předběžného návrhu rozpočtu Unie.

3. Komise sdělí Faerským ostrovům co nejdříve, a v každém případě nejpozději 1. září každého rozpočtového roku, následující údaje doplněné nezbytnými podklady:

— částky určené na prostředky na závazky ve výkazu výdajů předběžného návrhu rozpočtu Unie, odpovídající rámcovému programu,

— odhad výše příspěvků odvozený z předběžného návrhu rozpočtu Unie, odpovídající účasti Faerských ostrovů na rámcovém programu v souladu s body 1, 2 a 3.

Pokonečném přijetí ročního rozpočtu Unie sdělí Komise Faerským ostrovům konečné částky podle odstavce 1 uvedené ve výkazu výdajů, které odpovídají účasti Faerských ostrovů.

II. Platba finančního příspěvku Faerských ostrovů

1. Nejpozději v lednu a v červnu každého rozpočtového roku vydá Komise výzvu Faerským ostrovům k zaplacení za jejich účast podle této dohody. Výzva stanoví tyto platby:

šest dvanáctin příspěvku Faerských ostrovů do 30 dnů po obdržení výzvy k zaplacení. Šest dvanáctin, které mají být zaplacený do 30 dnů po obdržení výzvy k zaplacení vydané v lednu, se však vypočte na základě částky, která je stanovena ve výkazu příjmů předběžného návrhu rozpočtu: úprava takto zaplacené částky se objeví u platby šesti dvanáctin do 30 dnů po obdržení výzvy k zaplacení vydané nejpozději v červnu.

Pro první rok provádění této dohody vydá Komise do 30 dnů po zahájení prozatímního uplatňování dohody první výzvu k zaplacení. Pokud bude výzva vydána po 15. červnu, stanoví se v ní platba 12 dvanáctin příspěvku Faerských ostrovů do 30 dnů vypočteného na základě částky stanovené ve výkazu příjmů rozpočtu.

2. Příspěvky Faerských ostrovů jsou vyjádřeny a placeny v eurech. Platby Faerských ostrovů se zaúčtují pod programy Unie jako příjmy rozpočtu odpovídající příslušnému rozpočtovému okruhu ve výkazu příjmů ročního rozpočtu Unie. Finanční nařízení se použije na hospodaření s prostředky.

3. Faerské ostrovy platí svůj příspěvek podle této dohody ve lhůtách stanovených v bodě 1. V případě prodlení s platbou se Faerským ostrovům účtují úroky z prodlení z částky dlužné ke dni splatnosti. Úrokovou sazbou pro pohledávky nezaplacené ke dni splatnosti je sazba uplatňovaná Evropskou centrální bankou na její hlavní refinanční operace zveřejněná v řadě C Úředního věstníku Evropské unie platná první kalendářní den měsíce, ve kterém je pohledávka splatná, zvýšená o jeden a půl procentního bodu.

Je-li prodlení při platbě příspěvku takové, že může významně ohrozit provádění a řízení programu, pozastaví Komise pro dotýčný rozpočtový rok účast Faerských ostrovů v programu, nezaplatí-li ani ve lhůtě 20 pracovních dnů ode dne, kdy jim byla zaslána úřední upomínka, čímž však nejsou dotčeny závazky Unie vyplývající z již uzavřených dohod o grantech nebo smluv o provádění vybraných nepřímých akcí.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

4. Nejpozději 31. května roku následujícího po určitém rozpočtovém roce je sestaven výkaz prostředků daného rozpočtového roku pro rámcový program v podobě účtu příjmů a výdajů Komise a je předložen Faerským ostrovům pro informaci.
 5. Při účetní uzávěrce pro každý rozpočtový rok provede Komise v rámci sestavení účtu příjmů a výdajů úpravu účtů s ohledem na účast Faerských ostrovů. Tato úprava přihlédne ke změnám, ke kterým došlo v důsledku transferů, zrušení, účetních převodů, zrušených vázání prostředků nebo doplňkových a pozměňujících rozpočtů během rozpočtového roku. Tato úprava se provádí ke dni druhé platby za následující rozpočtový rok a v červenci roku 2014 za poslední rozpočtový rok. Další úpravy se provádějí každý rok až do července 2016.
-

PŘÍLOHA IV

FINANČNÍ KONTROLA ÚČASTNÍKŮ Z FAERSKÝCH OSTROVŮ V PROGRAMECH UNIE UVEDENÝCH V TÉTO DOHODĚ**I. Přímá komunikace**

Komise komunikuje přímo s účastníky programu usazenými na Faerských ostrovech a s jejich smluvními partnery. Tyto osoby mohou předkládat přímo Komisi všechny související informace a podklady, které jsou povinny předávat, pomocí nástrojů uvedených v této dohodě a v dohodách o grantech nebo smlouvách uzavřených za účelem jejího provedení.

II. Audity

1. V souladu s nařízením (ES, Euratom) č. 1605/2002 a nařízením (ES, Euratom) č. 2342/2002 a s ostatními předpisy, na které odkazuje tato dohoda, mohou dohody o grantech nebo smlouvy uzavřené s účastníky programu usazenými na Faerských ostrovech stanovit, že u účastníků a jejich smluvních partnerů mohou být kdykoli provedeny vědecké, finanční, technické nebo jiné audity zástupci Komise nebo jinými osobami Komise zmocněnými, včetně úřadu OLAF.
2. Zástupci Komise, Účetního dvora Evropské unie a ostatní osoby Komise zmocněné, včetně úřadu OLAF, mají odpovídající přístup na místa, k pracím a dokladům a ke všem informacím nezbytným pro řádné provedení těchto auditů včetně informací v elektronické podobě, s výhradou zahrnutí tohoto práva na přístup, které musí být výslovně stanoveno v dohodách o grantech nebo smlouvách uzavřených s účastníky z Faerských ostrovů k provedení nástrojů, na které odkazuje tato dohoda.
3. Audity lze provádět po skončení platnosti rámcového programu nebo této dohody za podmínek stanovených v příslušných dohodách o grantech nebo smlouvách.
4. Příslušný orgán Faerských ostrovů určený vládou Faerských ostrovů je o auditech prováděných na území Faerských ostrovů předem informován. Uvedené oznámení není právní podmínkou pro provádění těchto auditů.

III. Kontroly na místě

1. V rámci této dohody je Komise, včetně úřadu OLAF, oprávněna provádět kontroly a ověření na místě v prostorách účastníků a jejich smluvních partnerů z Faerských ostrovů v souladu s podmínkami a náležitostmi stanovenými v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem⁽¹⁾.
2. Kontroly a ověření na místě připravuje a provádí Komise v úzké spolupráci s Národním úřadem pro audit (Landsgrannskoðanin). Tento úřad je včas informován o předmětu, účelu a právním základě kontrol a ověření, aby mohl být nápomocen. Za tímto účelem se mohou úředníci příslušných orgánů Faerských ostrovů účastnit kontrol a ověření na místě.
3. Pokud si to orgány Faerských ostrovů přejí, provádějí kontroly a ověření na místě Komise a tyto orgány společně.
4. Pokud se účastníci rámcového programu brání kontrole nebo ověření na místě, poskytnou orgány Faerských ostrovů v souladu s vnitrostátními pravidly a předpisy inspektorům Komise pomoc v rozsahu nezbytném pro provedení kontroly nebo ověření na místě.
5. Komise co nejdříve sdělí příslušnému orgánu Faerských ostrovů veškeré zjištěné nebo domnělé nedostatky, které zjistila během kontroly nebo ověření na místě. Komise je povinna v každém případě informovat výše uvedený orgán o výsledku těchto kontrol a ověření.

IV. Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné orgány Faerských ostrovů a orgány Unie pravidelně vyměňují informace, pokud to není zakázáno či je povoleno vnitrostátními pravidly a předpisy, a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.
2. Příslušné orgány Faerských ostrovů informují Komisi v přiměřených lhůtách o jakémkoli zjištěném nebo domnělém nedostatku, který zjistily, týkajícím se uzavírání a provádění dohod o grantech nebo smluv uzavřených za účelem provedení nástrojů uvedených v této dohodě.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

V. Důvěrnost

Na informace sdělené nebo získané v jakékoli podobě podle této přílohy se vztahuje úřední tajemství a jsou chráněny stejně, jako jsou obdobné informace chráněny právem Faerských ostrovů a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány Unie. Tyto informace nesmějí být sdělovány jiným osobám, než které jsou v orgánech Unie, v členských státech nebo na Faerských ostrovech oprávněny ze své funkce se s nimi seznamovat, ani nesmějí být užívány pro jiné účely, než je zajištění účinné ochrany finančních zájmů stran.

VI. Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití trestního práva Faerských ostrovů, může Komise uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízeními (ES, Euratom) č. 1605/2002 a (ES, Euratom) č. 2342/2002 a s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství ⁽¹⁾.

VII. Náhrada a výkon rozhodnutí

Rozhodnutí Komise přijatá podle rámcového programu v oblasti působnosti této dohody, která ukládají finanční závazky jiným osobám než státům, jsou vykonatelná na Faerských ostrovech podle občanského práva u soudu Faerských ostrovů. Příslušná donucovací opatření jsou součástí dohod o grantech s účastníky z Faerských ostrovů. Exekuční titul je předložen soudu Faerských ostrovů bez jakékoli další kontroly kromě ověření pravosti dokladu orgány určenými vládou Faerských ostrovů, která o tom uvědomí Komisi. Výkon rozhodnutí je proveden v souladu s řízením Faerských ostrovů. Zákonnost rozhodnutí o vykonatelnosti podléhá kontrole Soudního dvora Unie. Rozsudky vynesené Soudním dvorem Unie na základě rozhodčí doložky v dohodě o grantech nebo smlouvě podle rámcového programu jsou vykonatelné za stejných podmínek.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1.